Ten geleide bij het filosofisch ontbijt

**-*Antigone*, Sofokles**

*Want* ***hoop****, juist zo wijduit op drift, vormt nou eenmaal voor vele mensen een troost, maar voor velen is zij de begoocheling van lichtzinnige verlangens:  
zij bekruipt de onwetende,  
totdat die zijn voet brandt aan de hitte van het vuur.*

***Laat je niet in slaap sussen, maar wordt wakker. Laat je niet vullen om er niets mee te doen. Laat wat je tot je neemt aanleiding zijn om te bewegen, te dansen, te doen waar je hier voor bent. Ligt hierin een queeste? Maak de onwetende tot ontvankelijk, en sensitief, zodat hij/zij snapt en voelt. Zodat hij/zij voelt wanneer een actie wel of niet passend is. Niet ontvankelijk als overspoeld, als te veel, maar slim waarnemend, resonerend, concluderend, acterend, stellingnemend, overgaand tot actie, doende. Participerend en tastend richtinggevend.***

Joke Hermsen was het die ik zag spreken in een aflevering van Kwartslag over Ernst Bloch (1885-1977). Ze opende met de eerste woorden uit zijn grootste werk en presenteerde zich als een pleitbezorgster Bloch. Deze Duitse filosoof, zoon in een Joods gezin, aanhanger van Marx, moest maken dat hij wegkwam in 1934 en via Zwitserland en enkele andere Europese landen kwam hij in Amerika terecht. Net als Hannah Arendt, de andere held van Hermsen. In haar populaire boek *Stil de tijd - Pleidooi voor een langzame toekomst* wijdt Hermsen een hoofdstuk aan ‘Tijd als hoop. H*et denken van Ernst Bloch*’ en vorig jaar in de eerste golf van de pandemie haalde ze in Trouw ook een zin aan van hem: ‘*Wees realistisch, denk het onmogelijke’*. Waar Joke Hermsen is, is Bloch niet ver weg. Wat mij het meest greep is haar herhaaldelijke oproep om Blochs magnum opus *Das Prinzip Hoffnung* (Het principe van de hoop) nou eindelijk toch eens te laten vertalen. Ik kan niet zeggen dat ik mijzelf geschikt vind om dat te doen, want mijn kennis van het Duits en van de Duitse filosofie zijn verre van toereikend, maar zoals Bloch dus stelt: wees realistisch, denk het onmogelijke.

***Aan een onmogelijke vertaling beginnen***

Dus sprong ik in het diepe om aan de organisatie van dit festival voor te stellen om teksten van Ernst Bloch te serveren als filosofisch ontbijt. Even keken we naar een vertaalbureau, maar dat loopt al gauw flink in de kosten. Dan maar het onmogelijke: zelf vertalen. Gelukkig voor mij bestaan er Engelse vertalingen die online te vinden zijn. En hier en daar tref je ook fragmenten in het Duits aan. Nederlands is als taal interessant genoeg precies gepositioneerd tussen die twee talen, wat maakt dat je in elke zin als het ware telkens pendelt tussen een meer Germaanse woordenschat of een Frans-Latijn vocabulair (waar het intellectuele Engels zo van overloopt). De vertaling die ik jullie aanreik is gehavend op zijn best. Maar we moeten ergens beginnen. We moeten gewoon beginnen. Ook al wist ik nog niet precies waarom we aan Bloch zouden moeten beginnen.

Dat raakt ook de inhoud van het werk van Bloch. **Hij trekt het ‘wordende’, dat wat nog niet is, maar wel werkzaam is in wat er nu is, ferm binnen het bergrippenrepertoire van de filosofie.** En dat doet hij met een behulp van een expressieve schrijfstijl die op ons wat vreemd kan overkomen. Hij spreekt misschien wel meer tot de geestdrift dan tot rationele analyses, maar dat wil niet zeggen dat er geen onderzoek aan vooraf is gegaan. Bloch is een product van de goed geschoolde Duitse middenklasse rond het begin van de negentiende eeuw die zich erg bewust was van zijn herkomst en zonder schroom kon putten uit een erfschat uit de Europese cultuurgeschiedenis, maar ook die van de wijdere wereld. Intellectueel, artistiek en wetenschappelijk gezien bracht het Duitse taalgebied al zo’n honderd jaar hoogtepunten voort en de filosofische scholen waar het werk van Bloch toe gerekend mag worden zijn daar onderdeel van. Velen van deze Duitse intelligentsia stonden aanvankelijk sympathiek tegenover het marxisme en stonden op zwarte lijsten van de nazi’s. Het opvallende is dat Bloch na zijn verblijf in Amerika terugkeerde naar Berlijn en Oost-Duitsland in de jaren vijftig. Toen schreef hij Das Prinzip Hoffnung een meer dan duizend pagina’s tellend werk over de hoop. Ik ben eraan begonnen. Maar nog niet verder gekomen dan wat ik jullie in mijn vertaling voorleg.

***Waarom toch Bloch?***

Gaandeweg begon ik beter te begrijpen waarom ik die thema’s hoop en utopie wilde agenderen in het filosofisch ontbijt. Zoals Bloch het omschrijft *‘rijst het eiland Utopia op uit de zee met dat we ons ernaar begeven’*. Ik werk in onderwijs en onderwijs drijft op de hoop dat er iets beters mogelijk is, want waarom zou je anders jonge mensen willen vormen, kneden tot iets wat zij nog niet zijn? Ik werk in onderwijsinnovatie en als daar de hoop of een utopisch beeld in zou ontbreken dan moet je er niet aan beginnen om de status quo te veranderen. Daarmee is een utopie of hoop ook een kritiek op het bestaande. Maar voor Bloch is dat **niet een compleet ingevuld tegenbeeld** dat je naast de huidige omstandigheden zet, of beter nog: ervóór, maar is die kritiek iets wat start met een dagdroom die begint als ‘was het maar zo dat...’ die je kan laten aanzwellen tot een nieuwe mogelijkheid die zich aandient door er werk van te maken.

Dat is wat mij duidelijker is geworden door gewoon te beginnen aan het vertalen van enkele teksten. Het mooist vond ik het om een gesprek op de radio tussen Bloch en zijn filosofische compaan uit de Kritische Filosofie Theodor Adorno te beluisteren en te vertalen. In onverstaanbaar gemoffeld intellectueel Duits (ik vermoed dat Bloch zijn geliefde pijp in zijn mond hield) reageert hij op vragen over de staat van de utopie in onze westerse samenleving. Samen met Adorno **duidt hij wat het betekent voor ons aangeboren verlangen naar iets beters** dat de technologie zoveel wensdromen reeds lijkt te hebben vervuld. Zij laten zich daar kritisch over uit. En dat is koren op onze molen in 2021 wellicht. Wat je als lezer hopelijk ook opvalt is hoe goed belezen Bloch is als het gaat over de wensdromen van samenlevingen in de geschiedenis. Hij opent daarmee een heel veld voor ons om nog nader te verkennen. Inmiddels heb ik thuis twee boeken van hem liggen getiteld ‘*Avicenna and the Aristotelian Left*’ en ‘*Atheism in Christianity*’ waarvan ik bij God niet weet wanneer ik die moet lezen, maar waarin ik me door Blochs belofte heb laten verleiden dat **het nieuwe reeds sluimert in wat er al is en was.** ‘Pluk de eeuwigheid in het ogenblik’ is het motto dat Joke Hermsen heeft ontleend aan Bloch. Reikhalzend kijk ik uit naar wat bij jullie opgeroepen wordt bij het lezen en of de vertraging in de tijd optreedt tijdens het lezen.

***Hoe lees je Bloch het beste en wat vragen we je ermee te doen ter voorbereiding op het filosofisch ontbijt?***

Niet iedereen leest elke dag of regelmatig filsofie. Maar het motto van Hermsen spreekt wellicht aan om aan boord te nemen als je de teksten leest. Lees langzaam. Of lees snel, maar zonder vertragende vraagtekens, zodat de beelden in de tekst eerst nog naar onheldere entiteiten lijken te wijzen, die je als je er daarna naar terugkeert, kan bevragen. Mijn advies zou zijn om je kritische stem even te temperen bij het lezen. Vertrouw erop dat er een zin ligt in de tekst die zich langzaam openbaren zal als je er maar ontvankelijk naar blijft richten. Het risico is natuurlijk dat je leest wat er niet staat. Dat deed Bloch zelf ook bij *Utopia* van Thomas More volgens Hans Achterhuis. Bloch was hoopvoller over het befaamde utopische eiland dan wat More letterlijk erover had opgeschreven. Maar gelukkig kunnen wij met elkaar in gesprek over wat we denken te hebben gelezen.

Kies een regel uit de tekst die je raakt. En maak er iets bij. Iets kleins. Iets wat je ‘meebrengt’ naar het ontbijt en kan tonen of voorlezen. Zo helpen we elkaar tot een gezamenlijke lezing te komen van de teksten. Uiteindelijk gaat het om een fragment uit de inleiding van *Das Prinzip Hoffnung* en fragmenten uit het radiogesprek van Bloch met Adorno waarvan we je vragen deze te lezen. Ik heb ze onder elkaar gezet in het bestand **‘Er ontbreekt iets: Ernst Bloch aan het woord’**.

**Er ontbreekt iets, nu zijn wij aan zet. We zijn gevraagd de nog niet gevulde ruimte naar eigen goeddunken te vullen. We mogen een eigen vormgeven aan het al vaststaande. Niet alleen mogen we dat, maar meer nog lijkt dit een urgente roeping. We hebben de keuze een intelligente meerwaarde te geven aan wat wij kunnen vaststellen, de ruimte die nog open is voor invulling. Betekenisgeving, gedeelde betekenisgeving zou deze uitdaging kunnen zijn, wat voor moois zouden we kunnen. En dit voelt anders als hoop. Dit voelt als uitdaging, dit voelt als nieuw en zin in. Misschien is dit wel wat met inspiratie bedoelt kan worden. Een ingeving, die dit geheel nieuwe betekenis geeft. Een nieuwe betekenis die ons als mensen waarde geeft en elkaar kan doen waarderen. Dit als het bewegende vooruit. Zou je dan toch de tijd voor je kunnen laten werken?**

Hopelijk heb je een zinvolle leeservaring!

Patrick van der Bogt Utrecht, 13 mei 2021

***Voor wie nog wat meer wil: geschiedenis van de Hoop***

Toen ik vooronderzoek deed voor het filosofisch ontbijt heb ik met veel plezier geluisterd naar een podcast van de BBC In our Time over ‘hoop’. Mijn aantekeningen daarvan heb ik hieronder geplakt. Ze geven een lukraak beeld van de geschiedenis van het denken over de functie en waarde van hoop:

Hesiodos

Hoop blijft achter in Pandora’s Doos. Dubbelzinnige betekenis.

**Verwacht niets van hoop. Hoop is slechts een ingrediënt dat het brengen kan. Welke andere ingrediënten zijn noodzakelijk voor totstandkoming?**

Plato

Hoop kan iets voor dwazen  
Hoop kan ook het verlangen zijn om uit te stijgen boven de vormen naar de Wereld der Ideeën

**Ik lees de vrijblijvendheid voorbij te gaan. Ik lees de ingrijpende keuze te mogen maken te realiseren wat nog niet is, maar zou kunnen zijn. Hoe blij word ik van dit vermogen.**

Aristoteles

Hoop is niet een deugd op zich, maar kan wel gerelateerd zijn aan deugden; bijvoorbeeld bij moed. Hoop staat angst in de weg en maakt daarmee moed onmogelijk.

**Dus geen uitdoving, maar juist het verdragen van de angst en toch de moed opbrengen. Is dat cultiveren?**

Om een deugd te kunnen zijn moet iets bijdragen aan een bloeiend leven en het moet te oefenen zijn. Hoop kan dwaas zijn en leiden tot zelfvernietiging. Ook is het niet duidelijk of hoop iets is wat we beoefenen aangezien het erg afhankelijk is van externe omstandigheden of informatie.

**Oefenen voor een bloeiend leven zou de gevraagde deugd kunnen zijn, niet slechts de richting, maar telkens een stap in de richting.**

Paulus

Hoop vormt samen met Geloof en Liefde de Christelijke deugden. Hoop wordt ondersteund in het geloof dat Christus weldra zou terugkeren.

**Het geloof dat de hoop ondersteunt voor een terugkeer. Hoe realiseren we deze terugkeer is misschien universeler en het christendom voorbij.**

Augustinus

De Civitas Dei, Over de stad van God, is waar we naar uitreiken in ons hart, niet naar de Urbs Aeterna, de Eeuwige stad (Rome) op aarde. Augustinus schreef in reactie op de plundering van Rome door de Goten in AD 410.

**De stad van God, ongeacht de huidige situatie, je kan altijd opnieuw beginnen.**

Petrus Lombardus

Hoop staat op gespannen voet met geloof. Geloof is overtuiging dat je verlost zal worden; bij hoop is er ruimte voor twijfel. Als je gelooft heb je geen hoop niet meer nodig. Jezus heeft alleen liefde nodig.

**Hier zijn geloof en hoop weer strijdig. Een overtuiging verlost te kunnen worden staat de eigen onoverkomelijkheid in de weg, alsof er een plotselinge uitweg zou kunnen zijn uit dit alles. Een wonder? Toch is liefde een heel andere gedachte, alsof dat iets is waar je je voor open kan stellen. Nog even los van wat dit met hoop zou kunnen doen.**

Thomas van Aquino

Theologische hoop is een geschenk van het goddelijke. We zijn gemaakt voor eenwording met God, maar kunnen dit niet op eigen kracht bereiken net zoals we bij liefde ook verlangen naar eenheid, maar de ander ook nodig hebben. Hoop is onze weigering om te accepteren dat dit verlangen een onmogelijk verlangen is. We moeten de wil trainen om in deze hoop te geloven.  
Alledaagse hoop is een passie die gaat over de vervulling van een afleidend verlangen.

**En welke passie gaat over een niet afleidend verlangen?**

Maarten Luther

Hoop valt qua belang in het niet bij Geloof. Geloof is iets wat je door Gratie geschonken wordt. Hoop kan een optimisme worden dat Geloof in de weg staat.

**Alsof je geloof kan hebben, ontvangen, maar deze geen garanties biedt. Er misschien toch onafgebroken werk te verzetten is. Bijna; ‘wees voorzichtig het niet mooier te maken dan het is’.**

Thomas More

Utopia: ‘ou-topos’ = ‘niet-plek’ en ‘eu-topos’ = ‘goede plek’.

**Over tastbaarheid laat zich het fictieve van het werkelijke** **onderscheiden. Misschien wel enkel in ervaring.**

Kant

Hoop is systematisch van belang in de relatie tussen religie en ethiek. De rede is beperkt in waar het aanspraken op kan maken en wat het kan beantwoorden. Maar de praktische rede kan de weg leiden naar moreel goed handelen.  
Dit mag niet te makkelijk zijn om te bereiken en niet te moeilijk. Hoop geeft de middenpositie aan waarbij we moeite dienen te investeren, maar ook hopen te rekenen op Gods bijstand hierin.

**Een reële middenweg?**

Nietschze

In zijn jonge jaren ziet hij hoop als een kwaad dat in Pandora’s Doos afgeschermd bleef voor ons. Hoop maakt ons lui en bedriegt ons en verhult de waarheid van ons. Het leven is eindeloos lijden namelijk en hoop leidt ons weg van de beste levenshouding: cynisme. (Het beste is om niet geboren te worden of in elk geval vroeg te sterven.)  
De latere Nietschze noemt hoop een regenboog. We moeten leren opnieuw te hopen. Ja, hoop is bedrieglijk, maar dat is niet erg. De illusies geven ons de kracht om het leven te verduren. En hij zegt ook: “Laat je liefde voor het leven, de liefde voor je hoogste hoop zijn.” Hoop transformeert je door je in het nu te laten leven in het licht van een verbeeld goed.

**Dus opnieuw, welke richtingaanwijzer krijgen we hier? Momenten? Zijn er momenten van ontroering? Zijn er momenten van geraakt zijn die ons richting kunnen geven?**

Fichte & Hegel

Hoop is toegestaan op basis van hoe de geschiedenis een ontwikkeling toont in zich te dragen. Maar hoop is niet per se optimisme van dat alles maar beter en beter zal worden, maar dat alles naar een vervulling toe werkt van heelheid en compleetheid van kennis en vrede.

**Wat voor nuancering!**

Kierkegaard

Keert weer terug naar het theologische raamwerk. Echte hoop bereik je pas via wanhoop, moeilijkheden en de druk van tegenslagen. Enige waarop je zou moeten hopen is iets bovenaards.

**En waarom dat? Is het benedenaardse niet waard gezien te worden, richting te geven? Maakt geruststelling enkel lui of biedt het ook een gelegenheid rust en concentratie op te brengen voor iets anders van waarde?**

Albert Camus

Sysifus die tevergeefs de steen omhoog rolt. Dit is een leven totaal vrij van hoop. Toch is hij gelukkig. Hij is sterker dan de steen. De situatie is hopeloos, maar hij hoeft zich er niet druk om te maken.

**Gek dat de situatie van buiten gezien compleet hopeloos lijkt, maar voor degene die zich daarin bevindt de gewoonste zaak van de wereld, of sterker nog het middelpunt van zijn wereld kan zijn.**

Gabriel Marcel

Leven zonder hoop is een leven in ballingschap. Hoop is het vertrouwen in het mogelijke dat je je nog niet kan voorstellen en dat je kan transformeren. Zoals een zwemmer leert zwemmen wanneer hij in het water geworpen is.

**Hoe definiëren we waters waar we doorheen bewegen, niet alle soep is te zien of waar te nemen, soms worden we vertraagd of is de vloeistof geen water maar ijle lucht. Ik huiver dit serieus te nemen, alsof het leren zwemmen enkel uit noodzaak geboren dient te worden.**

Martin Heidegger

We zijn altijd gericht op een toekomst die we nog niet kunnen zien en we reiken altijd uit naar een heelheid die we in het nu niet ervaren. De ironie is dat we pas bij onze dood dit kunnen evalueren, maar dan zijn we er niet meer.

**Dat is pas echt hopeloos, hoe komt het dan toch dat we waarden kunnen onderscheiden en ervaren. Hoe koersen we niet op deze kleine verschillen.**

J.R.R. Tolkien

‘Tragedy is the true form of drama So are fairy tales the true form of story.’ De essentie van sprookjes is een happy ending. Verhalen leren ons de deugd van de hoop dat goed en gelukkig zullen samenvallen op het eind.

**Misschien sterker nog, dat er een vorm van perfectie schuilt in een af verhaal. Een verhaal waarop je terug kunt kijken als rond en alles op zijn plek viel. Maar gaat ondertussen het leven niet toch gewoon door.**